



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף פ"ב ע"א

פרשת קדושים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כַּמְשָׁמְעוּ. תוּ מִקְדָּשִׁי אֵלֶיךָ אֵינֶנּוּ דְּמִקְדָּשִׁי גִרְמִייהוּ בְּהֵיכָל שַׁעֲתָא. כְּגִוּוֹנָא דָא, (יחזקאל ט) וּמִמִּקְדָּשִׁי תַּחֲלוּ. אַל תִּקְרִי מִמִּקְדָּשִׁי, אֶלָּא מִמִּקְדָּשִׁי. מַה לְהֵלֵךְ מִמִּקְדָּשִׁי, אַף כָּאן מִמִּקְדָּשִׁי, דְּאֵינֶנּוּ אָבָא וְאִמָּא. (ויקרא יט) אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ. רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, כְּתִיב (דברים ד) וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּי יְיָ וְגו'. וְכָאִין אֵינֶנּוּ יִשְׂרָאֵל, דְּמַתְּדַבְּקֵן בֵּיהּ בְּקוּדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא, (אֵינֶנּוּ וְלֹא אֹמִינ עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמִזְלוֹת) וְכֵגִין דְּאֵינֶנּוּ מַתְּדַבְּקֵן בֵּיהּ בְּקוּדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כֹּלָא אֲתִדְבְּקוּ כִּחְדָּא דָא בְּדָא.

תרגום לעברית

וְאֵת שְׁבִתוֹתֵי תַשְׁמְרוּ. זֶה שְׁקוּל לָזֶה, וְהַכֹּל כְּאַחַד נִשְׁקַל בְּמִשְׁקַל אֶחָד, שְׁכָתוֹב (שמות לה) וְשִׁמְרֵתֶם אֶת הַשְּׁבִת כִּי קֹדֶשׁ הִיא לָכֶם, וְכָתוֹב (ויקראכו) זָכוֹר אֶת יוֹם הַשְּׁבִת לְקַדְּשׁוֹ. אֶלָּא אֶחָד לָאֵב, וְאַחַד לָאֵם. כְּתוֹב כָּאן, אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֵת שְׁבִתוֹתֵי תַשְׁמְרוּ. וְכָתוֹב שָׁם, אֵת שְׁבִתוֹתֵי תַשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ. מַהוּ מִקְדָּשִׁי? כַּמְשָׁמְעוּ. עוֹד מִקְדָּשִׁי - אֵלּוּ אוֹתָם שְׁמִקְדָּשִׁים עֲצָמָם בְּאוֹתָהּ שַׁעֲה. כְּמוֹ זֶה, (יחזקאל ט) וּמִמִּקְדָּשִׁי תַּחֲלוּ. אַל תִּקְרִי מִמִּקְדָּשִׁי אֶלָּא מִמִּקְדָּשִׁי. מַה לְמַעַלָּה מִמִּקְדָּשִׁי, אַף כָּאן מִמִּקְדָּשִׁי, שְׁהֵם

הָאֵב וְהָאֵם. אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ. רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, כָּתוּב (דְּבָרִים ד') וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּה' וְגו'. אֲשֶׁרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל שְׁנֵדְבָקִים בּוֹ בְּקָדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, (הֵם וְלֹא אֲמוֹת עוֹבְדֵי כּוֹכָבִים וּמִזְלוֹת) וּמִשּׁוּם שְׁנֵדְבָקִים בּוֹ בְּקָדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כָּלֶם נְדָבָקִים כְּאֶחָד זֶה עִם זֶה.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, בְּשַׁעְתָּא דְּבֵר נָשׁ מְקַדֵּשׁ לְתַתָּא, כְּגוֹן חֲבֵרִיא דְּמְקַדְּשֵׁי גִרְמִייהוּ מִשְׁכַּת לְשַׁכַּת, בְּשַׁעְתָּא דְּזוּגָא עֲלָאָה אֲשַׁתְּכַח, דִּהָא בְּהֵיא שַׁעְתָּא רַעוּא אֲשַׁתְּכַח, וּבִרְכַּתָּא אֲזִדְמַנַּת. כְּדִין מִתְדַבְּקוֹן כָּלֵהוּ כָּחַד, נִפְשָׁא דְשַׁכַּת, וְגוּפָא דְאֲזִדְמַן בְּשַׁכַּת. וְעַל דָּא כְּתִיב, אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ, דְּאִינוּן זְווגָא חַד בְּגוּפָא, בְּהֵיא שַׁעְתָּא (לֹאֲתִקְדָּשָׁא) דְּאֲתִקְדָּשָׁא. וְאַתְּ שַׁכְּתוּתִי תִשְׁמֹרוּ.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, בְּשַׁעֲהַ שְׁאָדָם מְקַדֵּשׁ לְמַטָּה, כְּמוֹ הַחֲבֵרִים שְׁמַקְדִּישִׁים אֶת עֲצָמָם מִשְׁכַּת לְשַׁכַּת, בְּשַׁעֲהַ שְׁהַזְוִיג הָעֲלִיּוֹן נִמְצָא, שְׁהָרִי בְּאוֹתָהּ הַשַּׁעֲהַ נִמְצָא הָרָצוֹן וְהַבְּרָכָה מִזְדְּמַנַּת, אֲזִי כָלֶם נְדָבָקִים כְּאֶחָד - הַנֶּפֶשׁ שֶׁל שַׁכַּת, וְהַגּוּף שֶׁמִּזְדְּמַן בְּשַׁכַּת. וְעַל זֶה כָּתוּב אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ, שֶׁהֵם זְוִיג אֶחָד בְּגוּף בְּאוֹתָהּ הַשַּׁעֲהַ לְהִתְקַדֵּשׁ.

טקסט הזוהר

השלמה מההשמטות (סימן ב)

שְׁמֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת, הֵהוּא בְּמִדָּה שְׁבִיעִית נֶאֱמַר דְּכְתִיב, אֶת שַׁכְּתוּתִי תִשְׁמֹרוּ וּמְקַדְּשֵׁי תִירָאוּ, מֵאִי נִיְהוּ מִדָּה שְׁבִיעִית הָיִי אוֹמֵר זֶה מִדַּת טוֹבוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וּמֵאִי טַעְמָא אָמַר שַׁכְּתוּתִי וְלֹא אָמַר שַׁכְּתִי.

שָׁמֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת, הֲהוּא בְּמִדָּה שְׁבִיעִית נֶאֱמַר, שְׁכָתוֹב אֶת שַׁבָּתִי תִשְׁמְרוּ וּמִקִּדְשִׁי תִירָאוּ. מָה זֶה מִדָּה שְׁבִיעִית? הֲיֵה אֹמֵר, זֶה מִדַּת טוֹבוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. וּמָה הַטַּעַם אֲמַר שַׁבָּתִי וְלֹא אֲמַר שַׁבְתִּי?

טקסט הזוהר

מִשָּׁל לְמָה הַדְּבָר דּוּמָה, לְמַלְךְ שֶׁהָיָה לוֹ אִשָּׁה נָאָה, וְכָל שָׁבוּעַ וְשָׁבוּעַ מִזְמִינָה יוֹם אֶחָד לַהֲיוֹת עִמּוֹ. וְהַמֶּלֶךְ יֵשׁ לוֹ בָּנִים נָאִים וְאוֹהֲבִים, וְאָמַר לָהֶם הוֹאִיל וְכֵן הוּא, שְׁמַחוּ גַם אַתֶּם בְּיוֹם שְׁמִחָתִי, כִּי אֲנִי בָשָׁלְכֶם אֲנִי מִשְׁתַּדֵּל, וְגַם אַתֶּם הִדְרוּ אוֹתִי. וּמֵאֵי טַעַמָא זְכוֹר וּשְׁמֹר. זְכוֹר לְזָכַר וּשְׁמֹר לַכֻּלָּה. וּמֵאֵי טַעַמָא וּמִקִּדְשִׁי תִירָאוּ, שְׁמְרוּ עֲצֻמְכֶם מִן הַהֲרָהוּר, כִּי מִקִּדְשִׁי קָדוֹשׁ הוּא. לְמָה, כִּי אֲנִי יִי בְּכָל צַד. (עד כאן מההשמטות)

תרגום לעברית

מִשָּׁל לְמָה הַדְּבָר דּוּמָה? לְמַלְךְ שֶׁהָיָה לוֹ אִשָּׁה נָאָה, וְכָל שָׁבוּעַ וְשָׁבוּעַ מִזְמִינָה יוֹם אֶחָד לַהֲיוֹת עִמּוֹ, וְהַמֶּלֶךְ יֵשׁ לוֹ בָּנִים נָאִים וְאוֹהֲבִים, וְאָמַר לָהֶם: הוֹאִיל וְכֵן הוּא, שְׁמַחוּ גַם אַתֶּם בְּיוֹם שְׁמִחָתִי, כִּי אֲנִי בָשָׁלְכֶם אֲנִי מִשְׁתַּדֵּל, וְגַם אַתֶּם הִדְרוּ אוֹתִי. וּמָה הַטַּעַם זְכוֹר וּשְׁמֹר? זְכוֹר לְזָכַר, וּשְׁמֹר לַכֻּלָּה. וּמָה הַטַּעַם וּמִקִּדְשִׁי תִירָאוּ? שְׁמְרוּ עֲצֻמְכֶם מִן הַהֲרָהוּר, כִּי מִקִּדְשִׁי קָדוֹשׁ הוּא, לְמָה? כִּי אֲנִי ה' בְּכָל צַד: (ע' כ מההשמטות).

טקסט הזוהר

דָּא שַׁבָּת עֲלָאָה וְשַׁבָּת תַּתָּאָה, דְּאִינוּן מִזְמַנִּי לְנִפְשָׁא בְּהֵוָה גּוּפָא, מֵהֵוָה זְוִיגָא עֲלָאָה. וְעַל דָּא וְאֵת שַׁבָּתוֹתִי תִשְׁמְרוּ, תִּירֵי וְכָלֹא אֶתְדַּבֵּק דָּא בְּדָא, וְכָאָה חוֹלְקִיהוּן דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

וְאֵת שַׁבָּתוֹתִי תִשְׁמְרוּ - זֶה שַׁבָּת הָעֲלִיּוֹנָה וְשַׁבָּת הַתַּחְתּוֹנָה, שֶׁהֵן מִזְמָנוֹת אֶת הַנִּפְשָׁה לְאוֹתוֹ הַגּוּף מֵאוֹתוֹ הַזְּוִיג הָעֲלִיּוֹן. וְעַל כֵּן, וְאֵת שַׁבָּתוֹתִי תִשְׁמְרוּ - שְׁנַיִם, וְהַכֹּל נִדְבָק זֶה עִם זֶה. אֲשֶׁרִי חֵלְקֶם שֶׁל יִשְׂרָאֵל.

דְּבַר אַחֵר וְאֵת שַׁבָּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ, לְאַזְהָרָה לְאִינוֹן דְּמַחְכֵּן לְזוּגְגִיּהוּ מִשַּׁבָּת לְשַׁבָּת, וְהָא
 אוֹקִימָנָא, כְּמָה דְּכַתִּיב, (ישעיה נו) לְסָרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת שַׁבָּתוֹתַי. מֵאֵן סָרִיסִים.
 אֲלִין אִינוֹן חֲבֵרִיָּא דְּמִסְרָסֵן גְּרַמִּיָּהוּ כָּל שָׁאָר יוֹמִין, בְּגִין לְמַלְעֵי בְּאוֹרֵייתָא. וְאִינוֹן
 מִחֻכָּאן מִשַּׁבָּת לְשַׁבָּת. הֵדָא הוּא דְּכַתִּיב אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת שַׁבָּתוֹתַי, כְּמָה דְּאֵת אָמַר
 (בראשית לז) וְאָבִיו שָׁמַר אֶת הַדָּבָר. וּבְגִין כֹּךְ וְאֵת שַׁבָּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ. אִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו
 תִּירָאוּ, דָּא גּוּפָא. וְאֵת שַׁבָּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ, דָּא נַפְשָׁא. וְכֻלָּא אֶתְדַּבֵּק דָּא בְּדָא. זַכָּא
 חוֹלְקִיהוֹן דִּישְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר וְאֵת שַׁבָּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ - לְהַזְהִיר אֶת אוֹתָם שְׂמַחֲכִים לְזוּגָם מִשַּׁבָּת לְשַׁבָּת,
 וְהָרִי בְּאַרְנוֹ, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב, (ישעיה נו) לְסָרִיסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת שַׁבָּתוֹתַי. מִי הֵם
 הַסָּרִיסִים? אֵלּוּ אוֹתָם הַחֲבֵרִים שֶׁמִּסְרָסִים אֶת עַצְמָם כָּל שָׁאָר הַיָּמִים כְּדִי לַעֲסֹק בַּתּוֹרָה,
 וְהֵם מַחֲכִים מִשַּׁבָּת לְשַׁבָּת. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת שַׁבָּתוֹתַי, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר
 (בראשית לו) וְאָבִיו שָׁמַר אֶת הַדָּבָר, וּמִשּׁוֹם כֹּךְ - וְאֵת שַׁבָּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ. אִישׁ אָמוֹ
 וְאָבִיו תִּירָאוּ - זֶה הַגּוּף. וְאֵת שַׁבָּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ - זֶה הַנֶּפֶשׁ. וְהַכֹּל נִדְּבָק זֶה עִם זֶה. אֲשֶׁרִי
 חֻלְקָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

רַעִיָּא מִהִימָנָא אִישׁ אָמוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֵת שַׁבָּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ. פְּקוּדָא דָּא, שְׁקִיל דָּא
 לְדָא. שְׁקִיל יִקְרָא דָּאָב וְאֵם, לִיקְרָא דְּשַׁבָּת. לְאַבָּא אַקְדִּים כְּבוֹד, וְהָאִי אִיהוּ דְּאָמַר קְרָא,
 (מלאכי א) וְאֵם אָב אֲנִי אִיָּה כְבוֹדִי וְאֵם אֲדוֹנִים אֲנִי אִיָּה מוֹרָאִי. כְּבוֹדִי סָלִיק בְּחוּשְׁכֵּן
 עֲשֹׂר אֲמִירָן, וּל''ב אֱלֹהִים דְּעוֹבְדָא דְּבְרָאשִׁית.

אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת שְׁכֵתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ. מִצְוָה זוֹ שְׁקוּלָה זוֹ לָזוּ. שְׁקוּל כְּבוֹד אָב וְאִם לְכְבוֹד הַשְּׁכֵת. לָאֵב הַקָּדִים כְּבוֹד, וְזֶהוּ שְׁאֲמַר הַכָּתוּב (מלאכי א) וְאִם אָב אֲנִי אֵיִה כְבוֹדִי וְאִם אֲדוֹנִים אֲנִי אֵיִה מוֹרָאִי. כְּבוֹדִי עוֹלָה בְּחֶשְׁבוֹן עֶשֶׂר אֲמִירוֹת, וְלִ'ב אֱלֹהִים שֶׁל מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.

טקסט הזוהר

וּבְכָל אֲתֵר (משלי ג) כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֵלוּ, וְאוֹקְמוֹה רַבְּנֵנוּ, אֵין כְּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה. בְּגִין דְּאֵינוֹן לִ'ב אֱלֹהִים דְּתוֹרָה, יִקְרָא דִּילִיָּהּ. וְאֵלִין (אינון) חֲכָמִים דְּאוֹרִיָּתָא, חֲכָמִים בְּחֲכָמָה, יִרְתִּין הָאִי כְבוֹד וְלֹא טַפְשִׁי, דְּעֲלִיָּהּ אֲתַמַּר, (משלי ג) וּכְסִילִים מֵרִים קָלוֹן. וּמִנְלָן דִּמְאֵן דְּלֹא יָדַע בְּאוֹרִיָּתָא אֲקָרִי כְסִיל, דְּכַתִּיב, (תהלים צב) וּכְסִיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת. וְאֵין זֹאת, אֶלָּא תוֹרָה, דְּכַתִּיב, (דברים ד) וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה.

תרגום לעברית

וּבְכָל מְקוֹם (משלי ג) כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֵלוּ, וּפִרְשׁוּהָ רַבּוֹתֵינוּ, אֵין כְּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה. מַשׁוּם שֶׁהֵם לִ'ב אֱלֹהִים שֶׁל תוֹרָה, הַכְּבוֹד שֶׁלּוֹ. וְאֵלוֹ (הם) הַחֲכָמִים שֶׁל הַתּוֹרָה, חֲכָמִים בְּחֲכָמָה יוֹרְשִׁים אֶת הַכְּבוֹד הַזֶּה וְלֹא טַפְשִׁים, שְׁעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר וּכְסִילִים מֵרִים קָלוֹן. וּמִנְיָן לָנוּ שְׁמִי שְׁאֵינוֹ מַכִּיר אֶת הַתּוֹרָה נִקְרָא כְסִיל? שְׁכָתוֹב (תהלים צב) וּכְסִיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת. וְאֵין זֹאת אֶלָּא תוֹרָה, שְׁכָתוֹב (דברים ד) וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה.

טקסט הזוהר

רַעֲיָא מְהִימְנָא. בְּגִין דְּחִלִּישְׁתָּא, פִּתְחֵנָא לְפִרְשְׁתָּא בְּאֵלִין פְּקוּדִין, לְמַהּוֹי מַעַט עֶזֶר לָהּ. אֲתַתְקַף בָּהּ, דְּהָא מִשְׁרַיִין דְּמַתִּיבְתָּאן אֲתָאן לְגַבָּהּ, בְּפִקּוּדָא בְּתֵר דָּא, דְּאִיהוּ פְּקוּדָא לְהַעֲמִיד עָלֶיהָ מְלָךְ לְעִילָא. וְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא יוֹקִים לָהּ מְלָךְ בְּעִלְאִין וְתַתְּאִין

בְּדִיּוּקְנִיָּה. בְּגִין דְּרַבְּנָן דְּמַתִּיבְתָּא, עָלֵיהּ שְׂכִינְתָּא עֲלָא וְתַתָּא. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מֶלֶךְ בְּאַמְצְעִיתָא, אֶחֶיד בְּעֲלָאִין וְתַתָּאִין הָכִי אַנְתָּ תְּהֵא בְּדִיּוּקְנִיָּה, בְּרָא דִּילֵיהּ, קוּם בִּיקְרָא דְּמִלְכָּא.

תרגום לעברית

רוּעָה הִנָּאֲמִן, מְשֻׁם שְׁחֲלוּשׁ אַתָּה פִּתְחִתִּי אֶת הַפֶּרֶשָׁה בְּמִצְוֹת הַלָּלוּ, לִהְיוֹת לְךָ מְעֻט לְעֹזֶר. הַתְּחִיזְךָ בְּךָ, שְׁהֲרִי הַמַּחֲנוֹת שֶׁל הַיְּשִׁיבוֹת בָּאִים אֵלֶיךָ, בְּמִצְוָה אַחֵר זֶה, שֶׁהִיא מִצְוָה לְהַעֲמִיד עֲלֶיךָ מֶלֶךְ לְמַעַלָּה. וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא יַעֲמִיד אוֹתָךְ מֶלֶךְ בְּעֲלִיוֹנִים וּבַתְּחִתּוֹנִים בְּדִיּוּקְנֹו, מְשֻׁם שֶׁרְבוּתֵינוּ מִהִשְׁיבָה, עָלֵיהֶם שְׂכִינָה וְתַתְּחוּנָה. וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מֶלֶךְ בְּאַמְצַע, אוֹחֵז בְּעֲלִיוֹנִים וּבַתְּחִתּוֹנִים. כֹּךָ אַתָּה תַּהֲיֶה בְּדִיּוּקְנֹו, הֵבֵן שְׁלוֹ, עֹמֵד לְכַבּוֹד הַמֶּלֶךְ.

טקסט הזוהר

קָם רַעֲיָא מְחִימָנָא, וְסָלִיק יְדוּי לְעֵילָא, וְאָמַר, יְהֵא רַעֲוָא דִּילָךְ עֲלֵת הָעֲלוֹת, דְּאַנְתָּ מְתַעֲלָה מֵעֲלוּי לְעֲלוּי, עַד דְּלִית עֲלוּי. אֵלָא דְּאַנְתָּ לְעֵילָא מְכַל עֲלוּי. לְמִיָּהֵב לִי חֵילָא, לְמַעַבְד רַעוּתָךְ בְּדִרְגִין דִּילָךְ, דְּאִינוּן אַבָּא וְאִמָּא, וְאַנָּא בְּרָא דְּלֵהוּן. וּבִיחֻדָּךְ תִּרְוִיָּהּ אֶחָד. וְאַנְתָּ שְׁקֵלְת דְּחִילו דְּאַבָּא וְאִמָּא, לְדְחִילו דִּילָךְ, בְּתֵר דְּאַנְתָּ בְּאַמְצְעִיתָא חַד, וְלֹא תִרִין, בְּלֹא שׁוּתָפוּ, אִף עַל גַּב דְּאִינוּן חַד בְּשׁוּתָפוּ דִּילָךְ, אֲכַל אַנְתָּ חַד בְּלֹא שׁוּתָפוּ דְּתַנְיָנָא. וּבְגִין דָּא אַתְּמַר בְּךָ, (דְּבָרִים לֵב) וְאִין אֱלֹהִים עֹמְדִי.

תרגום לעברית

עֹמֵד הָרוּעָה הִנָּאֲמִן, וְהָרִים יָדָיו לְמַעַלָּה וְאָמַר: יְהִי רְצוּנָךְ, עֲלֵת הָעֲלוֹת, שְׁאַתָּה מְתַעֲלָה מֵעֲלוּי לְעֲלוּי, עַד אִין עֲלוּי, אֵלָא שְׁאַתָּה מַעַל לְכָל עֲלוּי, (, לַתֵּת) לִי כֹחַ לַעֲשׂוֹת אֶת רְצוֹנָךְ בְּדִרְגוֹתֶיךָ, שֶׁהֵן אָב וָאִם, וְאֲנִי הֵבֵן שְׁלָהֶם, וּבִיחֻד שְׁלָךְ שְׁנִיָּהֶם אֶחָד. וְאַתָּה

השִׁוּיָה אֶת יִרְאֵת אָב וְאִם לִירְאָתָהּ, אַחֲרֵי שֶׁאַתָּה בְּאֻמְצָע, אֶחָד וְלֹא שְׁנַיִם, בְּלִי שְׁתַּפּוּת,
אִף עַל גַּב שֶׁהֵם בְּשְׁתַּפּוּת שְׁלָהּ, אֲכַל אֶתָּה אֶחָד בְּלִי שְׁתַּפּוּת שֶׁל שְׁנֵי. וּמִשּׁוּם זֶה נֶאֱמַר
בָּהּ, וְאִין אֱלֹהִים עִמָּדִי.

טקסט הזוהר

הָב לִי חֵילָא, לְאַתְעָרָא בִּיקְרָהּ בְּקִדְמִיתָא. וְלִבְתָּר בִּיקְרָא דְאָבִי וְאִמִּי דְבִשְׁמַיָא, דְּאוּקְמוּהָ
עַלִּיָּהּ, (מִשְׁלִי כַח) גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאוֹמֵר אֵין פֶּשַׁע חֵבֵר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית. וְאוּקְמוּהָ
מֵאֲרֵי מִתְנִיתִין, אֵין אָבִיו, אֶלָּא קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. וְאֵין אִמּוֹ, אֶלָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. וִיקְרָא
דִּילָךְ אָבָא חֲכָמָה, דְּכָלִּיל עֶשֶׂר סְפִירוֹת מִתַּתָּא דִּילִיָּה לְעִילָא, וְתַרְוִוְיָהּ אֵינוֹן כּוּרְסִיָּא
סַפְסָל תַּחוּתָהּ לִיקְרָהּ.

תרגום לעברית

תָּן לִי כַח לְהַתְעוֹרֵר בְּכַבּוּדָהּ בְּרֵאשׁוֹנָה, וְאַחֲרֵי כֵן בְּכַבּוּד אָבִי וְאִמִּי שְׁבִשְׁמַיִם, שֶׁעָלִיָּהֶם
בְּאֵרוֹ, גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאוֹמֵר אֵין פֶּשַׁע חֵבֵר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית. וּפְרָשׁוּהָ בְּעָלִי הַמִּשְׁנָה,
אֵין אָבִיו אֶלָּא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאֵין אִמּוֹ אֶלָּא כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל. וְהַכְּבוֹד שְׁלָהּ, אָבָא,
חֲכָמָה, שְׁכוּלָלֶת עֶשֶׂר סְפִירוֹת מִמַּטָּה שְׁלוֹ לְמַעְלָה, וּשְׁנֵיָּהֶם הֵם כֶּסֶּא סַפְסָל תַּחְתִּיָּה
לְכַבּוּדָהּ.

טקסט הזוהר

וְהִכִּי תִקְיֵנוּ, לְמַהּוֹי קָטָן לְגִדּוֹל מְכַבֵּד דְּלְעִילָא מִנִּיהּ. אָבָא, אִיהוּ חֲכָמָה, הֵלֵא אָב אֶחָד
לְכַלְנֵנוּ, לְמַהּוֹי מְשֻׁמֵּשׁ תַּחוּתָהּ, וְאַנְתָּ כְּתָר עֲלִיוֹן עַל רִישִׁיָּהּ. וְלִית כְּתָר עָלָהּ, וְלִית
אַלְהָא אַחֲרָא. וְאִמָּא, לְשִׁמְשָׁא לְאַבָּא. דְּאִיהוּ תַּחוּתִיָּה לְמַהּוֹי כֶּסֶא תַּחוּתִיָּהּ.

וְכָךְ תִּקְנֶנּוּ, שִׁיְהִיָּה קִטָּן מְכַבֵּד אֶת הַגָּדוֹל שְׁלֹמֶעֱלָה מִמֶּנּוּ. אָב הוּא חֲכָמָה, הֲלֹא אָב אֶחָד לְכָלֵנוּ, לְהִיּוֹת מְשֻׁמֵּשׁ תַּחְתִּיהָ, וְאַתָּה כֹּתֵר עָלֵינוּ עַל רֹאשׁוֹ. וְאֵין עָלֶיךָ כֹּתֵר, וְאֵין אֱלֹהָ אֲחֵר. וְהָאֵם לְשֻׁמֵּשׁ אֶת הָאָב, שֶׁהִיא תַּחְתִּיו, לְהִיּוֹת כֹּסֵא תַּחְתִּיו.

טקסט הזוהר

וַיֹּאמֶר אִיהוּ, בְּכָל מֵאֲמָר, עַד תִּלְתִּין וּתְרִין, יְהִי בֶן, וַיְהִי בֶן. וְאִיהִי, עֲבִידַת מֵאֲמָרִיהָ מִיד. וּבִגִּין דְּעֲבִידַת מֵאֲמָרִיהָ וְצוּרִיהָ בְּלֹא עֲכֹבָא כָּלֵל, בִּל"ב שְׁבִילִין דְּבַהוֹן אֶתְבָּרִי כָּל דְּבִרָאשִׁית, עוֹבְדָא אֶתְקָרִיאַת כְּבוֹד, (תהלים כט) וּבְהִיכְלוֹ כְּלוֹ אוֹמֵר כְּבוֹד. (יחזקאל ג) בְּרוּךְ כְּבוֹד יי' מִמְּקוֹמוֹ. אִיהָ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר הוּא בְּכָל מֵאֲמָר עַד שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם, יְהִי בֶן, וַיְהִי בֶן. וְהִיא עֲשֶׂתָה מֵאֲמָרוֹ מִיד. וּמִשּׁוֹם שֶׁעֲשֶׂתָה מֵאֲמָרוֹ וְצוּרִיו בְּלִי עֲכֹב כָּלֵל בִּל"ב שְׁבִילִים שְׁבָהֶם נִבְרָא כָּל מַעֲשֶׂה בְּרָאשִׁית, נִקְרָאֵת כְּבוֹד, (תהלים כט) וּבְהִיכְלוֹ כְּלוֹ אוֹמֵר כְּבוֹד. (יחזקאל ג) בְּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ. אִיהָ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ.

טקסט הזוהר

וּתְרַגּוֹם כְּבוֹד אָבִיו, יְקָרָא דְּאַבּוּהִי. וְדָא (תהלים יט) תּוֹרַת יי' תְּמִימָה, עֲלָה אֶתְמַר (משלי ג) יְקָרָה הִיא וְיִשְׂרָאֵל מִפְּנִינִים. דְּאֶתְקָרִיאוּ בָּנִים, בְּכָלֵל בֶּן וּבֵת, מִסְטָרָא דְּתַפְאֲרַת וּמִלְכוּת. דְּאֵינּוֹן בֶּן וּבֵת, יְקָרָא דְּאַבּוּ וְאִמּוֹ, לְמַעַבְד צוּרִיָּה, וְצוּרִי דִּילִיָּה, אֵינּוֹן פְּקוּדִין דְּעֲשָׂה. וְהָא אוֹקְמוּהָ מֵאֲרִי מִתְנִיתִין, יֵשׁ מְצוּוּהָ וְעוֹשָׂה. וּבִגִּין כֹּךְ אִיהוּ נַעֲשָׂה וְנִשְׁמָע. וְהָאִי אִיהוּ כְּבוֹד דְּאַבָּא וְאִמָּא, דִּיצוּהָ לְבִרְיָה דִּיעֲבַד הִכִּי וְאִיהוּ עֲבִיד מִיד, בְּלֹא עֲכֹבָא כָּלֵל.

וְתִרְגְּמוּ כְבוֹד אָבִיו - יִקְרָא דְאֲבוּהִי. וְזֶה (תהלים יט) תּוֹרַת ה' תְּמִימָה, עֲלֶיהָ נֶאֱמַר (משלי ו) יִקְרָה הִיא מִפְּנִינִים. וְיִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרָאוּ בָּנִים, בְּכָלֵל בֶּן וּבֵת, מִצַּד שֶׁל תִּפְאָרֶת וּמִלְכוּת, שֶׁהֵם בֶּן וּבֵת, הַכְּבוֹד שֶׁל אָבִיו וְאִמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֶת הַצּוּוֹי שֶׁלוֹ, וְהַצּוּוֹי שֶׁלוֹ אוֹתָן מִצּוּוֹת עֲשֵׂה. וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ בְּעֲלֵי הַמִּשְׁנָה, יֵשׁ מִצְוָה וְעוֹשָׂה. וּמִשּׁוּם כֵּךְ הוּא נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע. וְזֶהוּ כְבוֹד אָב וָאִם, שִׁיִּצְוָה אֶת בְּנוֹ שִׁיעֲשֶׂה כֵּךְ, וְהוּא עוֹשֶׂה מִיד בְּלִי עֶכּוֹב כָּלֵל.

טקסט הזהר

וְעָלַת עַל כָּלֵא, אֲנִי בָּעֵי לְאַשְׁתַּדֵּל בִּיקְרָךְ, לְתַקֵּן מַדּוֹת דְּאָבָא וְאִמָּא, לִיקְרָךְ. תְּהֵא בְּעֲזָרִי לְסַדֵּרָא כָּלֵא כְּדָקָא יֵאוּת. וְאַנְתָּ תְּסַדֵּר לִי, וּלְכָל מְאָרִי מְתִיבְתָּאן עֵילָא וְתַתָּא, וּמִשְׁרִיזִין דְּמִלְאָכִין עֵלְאִין וְתַתָּאִין, לְמַהֲוִי מְתַקְנִין וּמְסַדְרִין לִיקְרָא דִּילָךְ, וּלִיקְרָא דְּאָבָא וְאִמָּא, לְמַהֲוִי סַפְסָל תַּחַת רַגְלֵי. וּלְמַעַבְד צוּוּיָהּ בְּכָל פְּקוּדִין דִּילִיָּה. וּלְמַדְחַל מְנִיָּה בְּכָל פְּקוּדִין דִּלָּא תַעֲשֶׂה.

תרגום לעברית

וְעָלַת עַל הַכָּל, אֲנִי רוֹצֶה לְהַשְׁתַּדֵּל בְּכַבּוּדְךָ, לְתַקֵּן אֶת הַמַּדּוֹת שֶׁל אָבָא וְאִמָּא לְכַבּוּדְךָ. תְּהִיָּה בְּעֲזָרִי לְסַדֵּר הַכָּל כְּרָאוּי. וְאַתָּה תְּסַדֵּר אוֹתִי וְאֶת כָּל רְאִשֵׁי הַיְּשִׁיבוֹת מַעֲלָה וּמַטָּה, וּמַחֲנוֹת הַמִּלְאָכִים הָעֲלִיוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים, לְהִיּוֹת מְתַקְנִים וּמְסַדְרִים לְכַבּוּדְךָ וּלְכַבּוֹד אָבָא וְאִמָּא, לְהִיּוֹת סַפְסָל תַּחַת רַגְלֵי, וּלַעֲשׂוֹת צוּוּיָיו בְּכָל מִצְוּוֹתָיו, וּלְיִרְאָ מִמֶּנּוּ בְּכָל הַמִּצְוּוֹת שֶׁל לֹא תַעֲשֶׂה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ב ע"ב) ◆

טקסט הזהר

וְהָאִי אִיָּהּ

וְזֶהוּ אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ, וְסִמָּךְ לוֹ וְאֵת שְׁבִתוֹתַי תִּשְׁמְרוּ. וּבִפְסוּק אַחֵר וְאֵת מִצְוֹתַי תַּעֲשׂוּ. מִצַּד שֶׁל מִצְוֹת עָשָׂה שָׁהֶם כְּבוֹד, הַקָּדִים אָב לָאֵם, וְזֶה י"ה. מִצַּד שֶׁל לֹא תַעֲשֶׂה הַקָּדִים אִם לָאֵב, וְזֶה ה'י, וְהִינּוּ (מִשְׁלִי כֹה) כְּבוֹד אֱלֹהִים הַסֵּתֵר דָּבָר. לֹאֵלוּ שְׁאִינָם מִשְׁתַּדְּלִים בְּכְבוֹד הַזֶּה, הַסֵּתֵר דָּבָר מֵהֶם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.